

華東師範大學

基督教課程	Anthropology of Religion (MA Course in English)
學術出版	<p>黃劍波：〈「地方」基督教研究的意義及反思〉，載盧龍光、唐曉峰主編，《基督宗教與中國社會——歷史回溯與區域研究》（北京：宗教文化出版社，2018），頁97-109。</p> <p>黃劍波：〈「民族意識」、國家構建與少數民族基督教——以雲南武定傈僳教會為例〉，載高師寧主編，《田野萬象——當代中國基督教發展報告》（香港：基督教中國宗教文化研究社，2018）。</p> <p>黃劍波、楊漪：〈基督教與中國西南「民族」意識的形成——圍繞近代西方傳教士的考察〉，載《文化縱橫》4（2018）。</p>
研究計劃	黃劍波：「修」的人類學研究
學術活動	<p>4月14日，第四屆「北師大—華師大理論與社會跨學科工作坊」暨《國王的兩個身體》讀書會在華東師範大學社會發展學院舉行。</p> <p>6月29日至7月1日，由中國宗教學會、中國社會科學院世界宗教研究所、南京大學人類學研究所、華東師範大學人類學研究所、中國閩台緣博物館主辦，中國閩台緣博物館研究部和泉州市閩南文化交流中心承辦的「修行方式與指向——第四屆宗教人類學工作坊」在福建泉州召開。</p>



道風書社

Logos and Pneuma Press
oh Institute of Sino-Christian Studies Ltd.

成立於2000年，隸屬漢語基督教文化研究所，書社宗旨以推動漢語基督教學術出版為己任。

出版近況

2018年1月至6月出版書籍

《道風：基督教文化評論》第四十八期

黃根春、周東妮、謝甘霖

探索《馬太福音》中加略人猶大的形象——從單一釋放至立體

洪曉純 論言語行為理論對於聖經研究的價值——以《約翰一書》的解讀為例



《《新約》研究與漢語神學》

主題策劃：游斌

2018年1月出版

神學論題：《新約》研究與漢語神學

游斌 聖經研究當視作神學的靈魂：《新約》研究與漢語神學——神學論題引介

張靖 《新約》文本中的「墨提斯」智慧母題與意義建構——以《馬可福音》七章24-30節為例

經敏華 以色列人的榮光與萬民的救贖——再思路加的聖誕故事

思想與社會

劉錦玲 愛德華茲三一論的兩種模式

程勇 保證的宗教信念系統比較法

馮梓璉 同情利他——宗教與科學一種可能的對話

肖清和 「昌明天學，吃緊為人」——利類思與《超性學要》

閔飛飛 苦難講述與權力結構——一個天主教村落的記憶考察

讀書與評論

田海華 文以載道——評司馬懿的《中國神學》

尚真潔 中國當代學者佛耶比較研究

李麗娟 腦科學研究與神學論自由意志的問題

學術動態

岳峰、朱漢雄

宗教翻譯學蔚成風氣——第四屆宗教經典翻譯理論與實踐研討會評析

張仕穎 愛與研究顯明真理——第十三屆世界路德研究大會綜述

歷代基督教思想學術文庫：現代系列

《東方教會神秘神學》

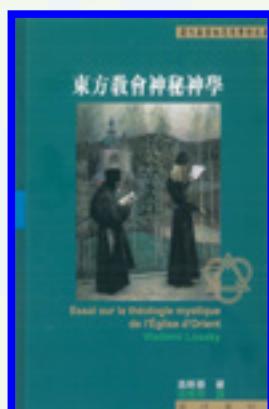
(*Essai sur la théologie mystique de l'Église d'Orient*)

洛斯基（Vladimir Lossky）著

徐鳳林譯

共288頁

作者按照東正教神學的特點和主題，系統梳理了東方教父（包括早期希臘教父、敘利亞和埃及苦修神學家及拜占庭神學家）關於神知論（否定神學）、三一論、上帝能量論、受造物論、人論、基督論、聖靈論、教會論、苦修與神化論、上帝之光與恩典論等神學思想。本書在西方產生廣泛影響，直到現在仍然是闡述東方基督教教父學和神學的經典著作。



漢語基督教文化研究所叢刊

《聖經在中國——附中文聖經歷史目錄》

蔡錦圖著

共680頁

本書是首部以中文撰寫，完整討論中文聖經翻譯的歷史，以及編纂從明末至今現存中文聖經版本（包括手抄本和印刷本）的學術著述。中國教會的歷史可以遠溯至漢唐，現存文獻散存世界不同角落。本書遍尋各地館藏，搜索基督教各宗（天主教、新教、東正教）的文獻，整理歷來聖經不同版本的資料，期望成為中國教會歷史研究的重要參考。讀者可以從眾多文獻的資料中，理解中文聖經的豐富歷史，以及管窺中國教會歷史的概況。



合作出版

聯合出版：漢語基督教文化研究所及中國人民大學基督教文化研究所

《基督教文化學刊》

第三十九輯：《後世俗時代》

執行主編：楊慶球

共272頁（二〇一八年春出版）

汪海

編者絮語：後世俗的雙重謙卑

曾慶豹

論世俗時代與宗教現代性

——查爾斯·泰勒的論點

【以】依迪特·阿爾方達里

對反人類罪行的回應及後人類視野中敘事學的有限性

賴品超

從後世俗視域詮釋好撒瑪利亞人的故事

黃子軒

黑格爾上帝觀的一項考察及其政治效應

洪亮

卡爾·巴特與漢娜·阿倫特論惡與約

尚景建

非此即彼

——論克爾凱郭爾與卡夫卡對亞伯拉罕的不同闡解

吳功青

保守主義與相對主義：凱爾蘇斯對羅馬傳統的辯護

王務梅

大屠殺之後現代猶太思想中的上帝觀

【英】奧利維耶·薩拉查-費雷爾

存在論視域視域下的旅行寫作：遊移的身份

李忠敏

庫切《恥》中的替罪羊及其功能

【美】埃瑞克·齊奧科斯基

奧古斯丁《懺悔錄》和克爾凱郭爾《重複》中的逃離和遁避：一個普遍母題的兩種例證（上）

任一超、謝文郁

界定「個人權利」：建構還是解構？

——評香港浸會大學「個人與社群：對立與共融」論壇

協辦出版：漢語基督教文化研究所及河南大學文學院聖經文學研究所

《聖經文學研究》

第十六輯

執行主編：程小娟

共352頁（二〇一八年春出版）

呂世榮、孫炳炎

馬克思與聖經

約倫·歐克蘭、張思齊

啟示並宣言出來的幽靈

——馬克思恩格斯著作與《啟示錄》

羅蘭·博爾

位於剝削之巔

——古代西南亞的階級和國家模式（英文）

李熾昌、趙若雲、林燕

從跨文本閱讀到文本／共處的詮釋

——希伯來智慧書及《論語》中的天人維度

姜宗強

聖經社會科學批評方法

黃薇

五經文本的來源——從底本假說到形式批判

田海華

聖經與帝國——蘇吉薩拉迦的後殖民聖經批判

梁慧

後殖民女性主義聖經詮釋實踐

——穆薩·杜比和郭佩蘭對福音書中「外邦婦女」

曲彥靜

「無聲的道德審判」

——對《創世記》19:30-38的敘事學分析

張纓

經典解釋中的創新

——以跨文本閱讀法探究邁蒙尼德與朱熹的詮釋學實踐

王學晨

耶穌研究會及其歷史耶穌研究述評

陳會亮

論妥拉中的「埃及」意象及其象徵

翻譯與吸納：大公神學與漢語神學

楊熙楠



最近與幾位漢語神學的元老級學者在京聚談，大家不約而同地笑談起十七年前研究所與德國波恩「中國中心」合辦的盛會：「基督文化與中國文化的相遇：翻譯與吸納」。¹這次

盛會確是一個與別不同的會議：

一、與會學者來自中國、台灣、香港、德國、瑞士、美國、英國、斯洛伐克、韓國等地，包括基督教研究學者、神學家（包括天主教、新教和東正教）和漢學家，共有70多人。

二、德國著名神學家以觀察員身份列席會議，包括莫爾特曼（Jürgen Moltmann）、奧特（Heinrich Ott）、瓦爾登菲爾斯（Hans Waldenfels）。

三、會上中外學者對翻譯與吸納的主題有深刻的對話，在論及翻譯時，各方學者都同意學術翻譯的要旨以忠於原著為首要，在逼不得已的情況下才可採取「靈活的翻譯」，譯者應具備雙重身份：譯者和讀者，其中應以譯者天職為優先：忠於原著。若譯者以讀者為優先，則將不可避免地陷入「過度詮釋」的困局。

四、有香港學者語重心長地提醒漢語神學應避免只顧翻譯，忽略吸納，以致陷入「被囚於西方神學」的境況，失卻漢語神學的主體性和有益於「大公²神學」的可能性。

五、是次會議學人來自中西方的學界和教會界，教會界方面更史無前例地包含來自天主教、新教、東正教等中外學人。會上慕尼黑大學奈內教授（Peter Neuner）提出普世神學或大公神學的遠象，期盼學界與教會界，以至教會界不同的教派，能在「相對主義」和「基要主義」之間尋找第三條道路：通過與「他者」相遇和翻譯「他者」，我們可以重新認識自己。

六、在中德學者對話時，大部份中國學人直接用德語與德方學人對談神學和哲學；相對地，德方少有通曉漢語和中國思想的學人。有德方學者對我說，這種不對等的張力已刺激他們要好好學習漢語和中國思想。

現在回想起這個2001年冬天在柏林舉行的會議，重新翻看2004年出版的會議論文，十七年後的今天，我不禁盤算該次會議對往後十數年的漢語神學有何影響。

一、當年與會者有不少是剛赴德國留學的研究生，主事漢譯會議論文，今天都已是內地大學和神學院的知名學者。當年我正在策劃研究所的改組工作，我在與會期間個別與多位中外重量級學者商議加盟之可能性，一眾中外學人都義不容辭慨允共事，研究所於2002年起遂成為一個更具廣泛代表性的公共學術平台，為中外學界服務。³

二、當年會議提出「唯有合作才能翻譯」，這也是研究所的工作要旨，這種多邊合作一直在學界和教會界（天主教、東正教、新教）有增無減，近十年研究所因應參與景教研究與漢語神學

的課題，相關的合作也延伸到東方亞述教會。

三、研究所自1995年成立，除設有「歷代基督教思想學術文庫」以遜譯東西方基督宗教經典為漢語外，兩年後（即1997年）增設「漢語基督教研究叢刊」，旨為推動原創的漢語神學，至今已出版多達48部。

四、由於研究所的翻譯和研究項目向來以跨學科和跨教派為己任，二十多年後的今天，我們的研究成果已獲接受並收入於中外各大學、教會和神學院（包括天主教、新教和東正教）。漢語的大公神學，正以潛移默化的方式在不同的信仰共同體當中生成。

五、當年有學者向漢語神學提出挑戰：「不要單問西方神學可以為我們做些甚麼，也要問我們可以為西方神學做些甚麼？」我的回答是：今天「漢語神學」的外文專著或博士論文涉及英語、法語、德語、瑞典語、意大利語、日語和韓

語等多國語種。

六、自2001年起，中德雙方學者藉研究所的「特邀教授」項目，互動頻繁，⁴多名來自道風合作大學的研究生就學德國，其中不少寒窗苦讀，十年有加，可幸的是大部分已學成回國任教於各大學及神學院。

這時，天起了涼風，腦際間想起一段話：「天國好像一粒芥菜種，有人拿去種在園子裏，長大成樹，天上的飛鳥宿在它的枝上。」

1 此會議的論文於2004年結集成書出版，是為漢語基督教文化研究所叢刊第14部：楊熙楠、雷保德（Paul Rabbe）編，《翻譯與吸納——大公神學和漢語神學》（香港：道風書社，2004）。有關會議詳情，可參該書附錄中不同角度的報導，頁307-330。

2 「大公教會」一詞出自《使徒信經》中的「聖而公的教會」（sancta ecclesia catholica），按古教父摩普綏提亞的狄奧多若指出，「稱教會為『大公』，是為了涵蓋萬國萬世的所有信眾」，參普綏提亞的狄奧多若（Theodore of Mopsuestia）著，朱東華譯，《教理講授集》（*Catechetical Homilies*）（香港：道風書社，2015），頁124。Catholica漢譯作「大公」乃取自《禮記·禮運篇》：「大道之行，天下為公。」

3 參楊熙楠，〈總監的話：有關研究所改組的發展策略〉，《漢語基督教文化研究所通訊》，2002年第1期及第2期。

4 2001年的柏林會議促成莫爾特曼教授於2004年10月到清華大學訪學，參見〈莫爾特曼夫婦國內講學之旅〉，《漢語基督教文化研究所通訊》，2005年第1期。



董事局成員：劉子睿博士，蔡惠民博士，曹偉彤博士，簡浩恩教授，高師寧教授，Dr. Raag Rolfsen